



4.7.2012

B7-0393/2012 }
B7-0394/2012 }
B7-0402/2012 }
B7-0403/2012 }
B7-0405/2012 } RC1

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА ОБЩА РЕЗОЛЮЦИЯ

внесена съгласно член 122, параграф 5 и член 110, параграф 4 от
Правилника на дейността

вместо предложенията за резолюция, внесени от следните групи:

PPE (B7-0393/2012)
Verts/ALE (B7-0394/2012)
ALDE (B7-0402/2012)
S&D (B7-0403/2012)
ECR (B7-0405/2012)

относно Беларус, по-специално случаят на Andrzej Poczobut
(2012/2702(RSP))

**José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Cristian Dan Preda, Elmar Brok,
Filip Kaczmarek, Jacek Protasiewicz, Krzysztof Lisek, Mario Mauro,
Bernd Posselt, Daniel Caspary, Roberta Angelilli, Tunne Kelam,
Monica Luisa Macovei, Elena Băsescu, Eija-Riitta Korhola, Sari Essayah,
Sergio Paolo Francesco Silvestris, Laima Liucija Andrikienė,
Paweł Zalewski, Lena Kolarska-Bobińska, Zuzana Roithová,
Anna Záborská, Róza Gräfin von Thun und Hohenstein, Eduard Kukan,
Giovanni La Via, Bogusław Sonik**

от името на групата PPE

Véronique De Keyser, Libor Rouček, Justas Vincas Paleckis, Кристиан

RC\908426BG.doc

PE492.008v01-00 }
PE492.009v01-00 }
PE492.017v01-00 }
PE492.018v01-00 }
PE492.020v01-00 } RC1

**Вигенин, Marek Siwiec, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg,
Liisa Jaakonsaari, Mitro Repo**

от името на групата S&D

**Marietje Schaake, Leonidas Donskis, Graham Watson, Robert Rochefort,
Marielle de Sarnez, Sonia Alfano, Izaskun Bilbao Barandica, Jelko Kacin,
Sarah Ludford, Edward McMillan-Scott, Kristiina Ojuland,
Ramon Tremosa i Balcells, Johannes Cornelis van Baalen, Gerben-Jan
Gerbrandy**

от името на групата ALDE

**Elisabeth Schroedter, Werner Schulz, Barbara Lochbihler, Raúl Romeva i
Rueda, Ulrike Lunacek**

от името на групата Verts/ALE

**Charles Tannock, Marek Henryk Migalski, Ryszard Antoni Legutko,
Tomasz Piotr Poręba, Ryszard Czarnecki, Michał Tomasz Kamiński,
Paweł Robert Kowal**

от името на групата ECR

Jaroslav Paška

Резолюция на Европейския парламент относно Беларус, по-специално случаят на Andrzej Poczobut (2012/2111(RSP))

Европейският парламент,

- като взе предвид предишните си резолюции относно Беларус, по-специално тези от 29 март 2012 г.¹, 14 февруари 2012 г.², 15 септември 2011 г.³, 12 май 2011 г.⁴, 10 март 2011 г.⁵, 20 януари 2011 г.⁶, 10 март 2010 г.⁷ и 17 декември 2009 г.⁸,
- като взе предвид изявлението на върховния представител на ЕС Катрин Аштън от 28 юли 2012 г. относно положението в Беларус,
- като взе предвид писмената декларация от 26 юни 2012 г. на Парламентарната асамблея на Съвета на Европа относно случая на Andrzej Poczobut,
- като взе предвид изявлението пред печата от 22 юни 2012 г. на представителя на ОССЕ по въпросите на свободата на медиите, Dunja Mijatovic, във връзка с ареста на журналиста от полско-беларуски произход Andrzej Poczobut,
- като взе предвид писмена декларация № 523 от 26 юни 2012 г. на Парламентарната асамблея на Съвета на Европа, в която се призовава за освобождаването от затвора в Беларус на журналиста от полско-беларуски произход, г-н Andrzej Poczobut,
- като взе предвид заключенията на Европейския съвет от 1–2 март 2012 г., с които се изразява дълбока загриженост относно допълнителното влошаване на положението в Беларус,
- като взе предвид Решение 2012/126/ОВППС на Съвета от 28 февруари 2012 г. за изпълнение на Решение 2010/639/ОВППС относно ограничителни мерки срещу Беларус⁹,
- като взе предвид заключенията на Съвета относно започването на европейски диалог с беларуското общество относно модернизирването (3157-о заседание на Съвета по външни работи, състояло се в Брюксел на 23 март 2012 г.),
- като взе предвид Регламент (ЕС) № 354/2012 на Съвета от 23 април 2012 година за изменение на Регламент (ЕО) № 765/2006 относно ограничителни мерки по отношение на Беларус,

¹ Приети текстове, P7_TA(2012)0112.

² Приети текстове, P7_TA(2012)0063.

³ Приети текстове, P7_TA(2012)0392.

⁴ Приети текстове, P7_TA(2011)0244.

⁵ Приети текстове, P7_TA(2011)0099.

⁶ Приети текстове, P7_TA(2011)0022.

⁷ ОВ С 349Е, 22.12.2010 г., стр. 37

⁸ ОВ С 286 Е, 22.10.2010 г., стр. 16.

⁹ ОВ L 55, 29.2.2012 г. стр. 19.

- като взе предвид изявлението от 28 февруари 2012 г. на върховния представител на ЕС Катрин Аштън относно решението ѝ, както и решението на полското правителство, съответно ръководителят на делегацията на ЕС в Минск и полският посланик в Беларус да бъдат отзовани,
- като взе предвид Решение 2012/36/ОВППС на Съвета от 23 януари 2012 г. за изменение на Решение 2010/639/ОВППС относно ограничителни мерки срещу Беларус,
- като взе предвид Резолюция № 1857(2012) на Парламентарната асамблея на Съвета на Европа от 25 януари 2012 г. относно положението в Беларус, която осъжда непрекъснатото преследване на членове на опозицията и тормоза над активисти на гражданското общество, независими медии и защитници на правата на човека в Беларус,
- като взе предвид доклада от 10 април 2012 г. на Върховния комисар на ООН по правата на човека и резолюция 17/24 от 17 юни 2011 г. на Съвета на ООН по правата на човека относно положението с правата на човека в Беларус,
- като взе предвид декларацията от срещата на високо равнище за Източното партньорство, приета в Прага на 7 – 9 май 2009 г., и декларацията относно положението в Беларус, приета по време на срещата на високо равнище за Източното партньорство, проведена на 30 септември 2011 г. във Варшава,
- като взе предвид съвместното изявление на министрите на външните работи на Вишеградската група, Естония, Латвия и Литва, направено на 5 март 2012 г. в Прага,
- като взе предвид изявлението на Националната платформа на Беларус, която е част от форума на гражданското общество към Източното партньорство, направено на 2 март 2012 г. в Минск,
- като взе предвид заключенията на Съвета относно Беларус, приети по време на 3101-то заседание на Съвета по външни работи, проведено на 20 юни 2011 г.,
- като взе предвид изявлението на говорителя на върховния представител на ЕС Катрин Аштън от 10 април 2011 г. относно репресивните мерки срещу независимите медии в Беларус,
- като взе предвид член 19 от Всеобщата декларация за правата на човека, член 19 от Международния пакт за граждански и политически права и член 11 от Хартата на основните права на ЕС,
- като взе предвид член 19 от Всеобщата декларация за правата на човека от 1948 г. и Декларацията на Организацията на обединените нации за защитниците на правата на човека от декември 1988 г.,
- като взе предвид член 122, параграф 5 и член 110, параграф 4 от своя правилник,

RC\908426BG.doc

PE492.008v01-00 }
 PE492.009v01-00 }
 PE492.017v01-00 }
 PE492.018v01-00 }
 PE492.020v01-00 } RC1

- А. като има предвид, че г-н Andrzej Poczobut, кореспондент на полския всекидневник „Gazeta Wyborcza” и виден деец на полско-беларуското малцинство, председател на Съвета на Съюза на поляците в Беларус, беше арестуван на 21 юни 2012 г. в гр. Гродно, Беларус;
- Б. като има предвид, че апартаментът на г-н Poczobut в Гродно беше претърсен с нареждане на прокуратурата и че неговите материали бяха конфискувани; като има предвид, че впоследствие служители на правоприлагащите органи претърсиха офиса на Съюза на поляците в Гродно, чийто официален наемател е г-н Poczobut, и конфискуваха компютърното оборудване,
- В. като има предвид, че г-н Poczobut беше обвинен в „клевета” срещу президента Александър Лукашенко по член 367 от Наказателния кодекс на Република Беларус, заради публикуването от него дванадесет статии в уебсайтовете „Харта 97” и „Беларуски партизанин”, наред с другото във връзка с опита за бомбен атентат в метрото през изминалата година,
- Г. като има предвид, че г-н Poczobut вече е прекарал три месеца в затвора в миналото и че е с тригодишна условна присъда за лишаване от свобода, наложена му поради същите обвинения в обида срещу президента в статия, публикувана във всекидневника "Gazeta Wyborcza” и на беларуски уебсайт; като има предвид, че по този начин той е изправен пред ограничаване или лишаване от свобода в размер на седем години и девет месеца, което включва и условната присъда;
- Д. като има предвид, че на 30 юни 2012 г. г-н Poczobut беше освободен условно от задържане след подписването на декларация, че няма да напуска адреса си по местожителство;
- Е. като има предвид, че на 5 юли 2011 г. Ленинският съд в Гродна издаде присъда, която сне от г-н Poczobut обвинението по член 368, част 1 от Наказателния кодекс, за обида срещу президента, но отсъди, че той е „виновен” по член 367, част 1 от Наказателния кодекс, за клевета срещу президента;
- Ж. като има предвид, че арестът на г-н Poczobut от 21 юни 2012 г. съвпадна с мирния протест, организиран от Съюза на поляците под негово ръководство, насочен срещу насилственото налагане на руски език в полско училище в Гродно от режима на Лукашенко, по време на който бяха задържани около 20 души;
- З. като има предвид, че Законът за медиите на Беларус, който влезе в сила през 2008 г., е ограничаващ по своето естество, тъй като журналистическите дейности са контролирани посредством редица мерки, като цензуриране на телевизията и радиото, контрол над дейностите на независимите журналисти и контрол над издателствата;
- И. като има предвид, че съгласно член 19 от Международния пакт за граждански и политически права всеки има право да изразява мнение, без в това да има чужда намеса, и разполага с правото на изразяване, а член 34 от Конституцията на Беларус гарантира свобода на словото; като има предвид, че независими и международни наблюдатели на медиите и журналисти неспрестанно съобщават за налагани от

правителството ограничения върху свободата на словото и свободата на медиите;

- Й. като има предвид, че след ареста на г-н Roszobut през април 2011 г., „Амнести интернешънъл” го призна за затворник заради убежденията му;
- К. като има предвид, че случаят на г-н Roszobut е част от широко разпространена практика на непрекъснат дългогодишен тормоз върху гражданското общество, полското малцинство и защитниците на правата на човека след президентските избори през декември 2010 г., което води до драматично ограничаване на правата на човека и гражданските и политическите свободи в Беларус;
- Л. като има предвид, че непрестанно се сигнализира за неспиращ тормоз, упражняван над представителите на гражданското общество в Беларус; като има предвид, че неотдавна са осъществени още арести, включително на дейците на демократическата опозиция Alyaksandr Artsybashaw, Paval Vinahradaw и Siarhei Kavalenka, както и задържане на журналистите Aliaksandr Barazhenka, Siarhei Balai, Alina Radachynskaya и Ina Studzinskaya и на активистите на организацията „Tell the Truth” Hanna Kurlovich, Mikhail Pashkevich, Aliaksandr Ulitsionak и Siarhei Vazniak;
- М. като има предвид, че Ales Bialiatski, председател на „Вясна“ и заместник-председател на Международната федерация по правата на човека, задържан в наказателна колония в град Bobruiks, е бил неотдавна подложен на нови незаконни органичителни мерки и натиск от страна на наказателната администрация с ясното намерение да бъде принуден да признае предполагаемата си вина;
- Н. като има предвид, че на 24 май Aleh Volchek, бившият ръководител на „Правна помощ за населението“ – организация, предоставяща правна помощ до момента на нейното ликвидиране през 2003 г. – беше арестуван от цивилни полицейски служители, които го обвиниха, че „отправя груби обиди на публично място”; като има предвид, че още същия ден той получи присъда от „девет дни административно задържане по член 17.1 от Административно-наказателния кодекс („груба обида, нанесена на полицията“); като има предвид, че г-н Volchek беше осъден през януари 2012 г. на 4 дни административно задържане по обвинение в използване на груб език на улицата; като има предвид, че името му е добавено в списъка на лицата, за които има забрана да напускат Беларус;
- О. като има предвид, че от началото на март 2012 г. на петнадесет политици от опозицията, независими журналисти и защитници на правата на човека е било отказано правото да напускат страната под различни предлози, а в същото време се съобщава, че беларуските органи обмислят изготвянето на списък със 108 активисти в областта на правата на човека и активисти от опозицията, с оглед да им се забрани да напускат страната;
- П. като има предвид, че на 14 юни 2012 г. беларуският парламент прие редица изменения към закона за органите за държавна сигурност, които дават широки правомощия на беларуското КГБ, включително свободно ползване на принудителни мерки; като има предвид, че съгласно новото законодателство на КГБ е разрешено да влиза свободно в частна собственост и да арестува, без ограничения, беларуски граждани и дипломати и

RC\908426BG.doc

PE492.008v01-00 }

PE492.009v01-00 }

PE492.017v01-00 }

PE492.018v01-00 }

PE492.020v01-00 } RC1

представители на международни институции;

- P. като има предвид, че през 2011 г. най-малко 95 журналисти са били задържани по време на действия за „тих протест“, 22 журналисти са били изправени пред съда и 13 са били осъдени на административен арест с различен срок; като има предвид, че в края на 2011 г. органите допълнително затегнаха контрола върху интернет, наред с другото, чрез допълнителни мерки за регулиране на интернет;
- C. като има предвид, че съществуват опасения, че опитите на беларуските органи да започнат наказателни дела срещу активисти на опозицията са се превърнали в претекст законно да им се забрани да напускат страната и да си взаимодействат с Организацията на обединените нации и други механизми;
1. решително осъжда неотдавнашния арест на Andrzej Poczobut, журналист, работещ за полския всекидневник „Gazeta Wyborcza“, и обвиненията срещу него;
 2. приветства освобождаването на г-н Poczobut от ареста и настоява разследването срещу него да бъде прекратено и всички обвинения срещу него да бъдат оттеглени;
 3. изразява дълбоката си загриженост относно влошаващото се положение на защитниците на правата на човека в Беларус и осъжда всички заплахи срещу журналисти и лица, които се възползват от правото си на свобода на изразяване;
 4. призовава Четвъртата среща на министрите на външните работи на страните от Източното партньорство, която ще се проведе на 23 и 24 юли в Брюксел, да проучи и да обсъди влошаването на положението с правата на човека в Беларус и случая на г-н Poczobut;
 5. призовава за прекратяване на съдебния тормоз срещу журналисти, активисти на гражданското общество и защитници на правата на човека; призовава беларуските органи да променят настоящата си репресивна политика;
 6. в този контекст и като се имат предвид безпрецедентните репресивни мерки срещу гражданското общество в Беларус след президентските избори през декември 2010 г. и периода след тях (при които най-малко 21 репортери са бити и 27 журналисти са задържани, 13 от които са осъдени на десет до петнадесет дни задържане под стража) счита, че делото срещу г-н Poczobut е политически мотивирано и има за цел да възпрепятства законната му дейност като журналист и лидер на национално малцинство;
 7. изразява дълбоката си загриженост относно условната присъда от три години затвор, издадена срещу г-н Poczobut за подобни предполагаеми "престъпления"; изразява загриженост, че условният характер на присъдата може да бъде отменен, като се има предвид, че условна присъда означава, че той може да бъде върнат в затвора по всяко време, изцяло по усмотрение на режима на Лукашенко, ако органите решат, че той отново е „нарушил закона“, докато изпълнява журналистическата си дейност; счита, че това по същество представлява форма на сплашване и опит той да бъде принуден да прилага автоцензура;

RC\908426BG.doc

PE492.008v01-00 }
PE492.009v01-00 }
PE492.017v01-00 }
PE492.018v01-00 }
PE492.020v01-00 } RC1

8. изразява съжаление поради факта, че беларуските органи правят невъзможна дейността на журналистите, като въвеждат репресивни закони, целящи да заглушат дейностите на гражданското общество, и използват заплахи за налагане на наказателно правни санкции с цел сплашване на защитниците на правата на човека и активистите за правата на малцинствата;
9. счита, че беларуското право и международните механизми са били предмет на съзнателна злоупотреба и използване като инструмент от страна на беларуските органи;
10. призовава органите на Беларус да гарантират при всички обстоятелства зачитането на демократичните принципи, правата на човека и основните свободи, в съответствие с Всеобщата декларация за правата на човека и с международните и регионалните инструменти за правата на човека, ратифицирани от Беларус; подчертава, че свободата на медиите и свободата на изразяване са сред основните крайъгълните камъни на демокрацията, които беларуските органи са поели задължението да зачитат;
11. настоятелно призовава органите на Беларус да преработят законодателството на Беларус и да го приведат, по-конкретно в областта на свободата на сдружаване и свободата на изразяване, в съответствие с международните норми и да прекратят практиката на цензуриране и автоцензуриране, както и да се въздържат от по-нататъшни злоупотреби със законодателството, като например хвърляне в затвора на политически опоненти, заглушаване на журналисти, тормоз на независими адвокати на обвинени лица и прилагане на мерки за контрол на интернет;
12. настоятелно призовава беларуските органи да отменят измененията към редица законодателни актове, приети от парламента през октомври 2011 г., които допълнително ограничават свободата на сдруженията, на събранията, на убеждение и на изразяване;
13. настоятелно призовава беларуските органи да прекратят краткосрочните произволни задържания и произволни забрани за пътуване, които изглежда имат за цел сплашване на защитниците на правата на човека, медиите, политическата опозиция и активистите на гражданското общество, както и да им се попречи да си вършат работата;
14. счита, че прехвърлянето на Mykola Statkevych при условия на строг тъмничен затвор е акт на репресия и опит той да бъде принуден да подпише молба за помилване; затова призовава Комисията и ЕСВД да се намесят в неговия случай;
15. призовава беларуските органи да сложат незабавно край на всички форми на натиск върху журналисти и медийни работници и да оттеглят всички обвинения срещу журналистите, преследвани поради професионалната си дейност, и да предприемат мерки, за да ги реабилитират; призовава ги също така да гарантират свободата на изразяване и да създадат правна среда и практики, които допринасят за ефективна свобода на медиите, както и да премахнат практиката на цензуриране и автоцензуриране и да гарантират, че мерките за контрол на интернет са минимални и че разпоредбите не водят до цензура на електронните медии и свободното слово;

16. подчертава, че потенциалният ангажимент на ЕС към Беларус е предмет на строги условия и зависи от ангажимента на Беларус по отношение на зачитането на правата на човека и принципите на правовата държава, както се заявява в Съвместната декларация от срещата на високо равнище в Прага за Източното партньорство от 7 май 2009 г., подписана и от правителството на Беларус;
17. призовава Съвета и Комисията да засилят ангажимента си към беларуските организации на гражданското общество и да насърчават по-интензивен контакт между хората;
18. призовава тези държави-членки на ЕС, които в момента са членове на Съвета на ООН по правата на човека, да положат всички усилия в този орган да установят, за най-малко две години, специфичен за страната мандат, като например специален докладчик, за положението с правата на човека в Беларус; подчертава, че подобен механизъм ще играе също така важна роля за независимо документиране на злоупотреби и наблюдение на изпълнението на препоръките, издадени от различните механизми на ООН, по-специално онези, които са формулирани в най-новия доклад на Върховния комисар;
19. отново заявява необходимостта от засилване на отношенията и политическия диалог между ЕС и неговите източни съседи в рамките на Източното партньорство, включително и неговото парламентарно измерение, Парламентарната асамблея Евронест, с общата цел за осигуряване на демократични реформи в Беларус;
20. настоятелно призовава беларуските органи, с оглед на парламентарните избори през 2012 г., да продължат процеса на реформиране на изборното законодателство и практика, като се вземе предвид пълният набор от препоръките на ОССЕ / СДИЧП и Европейската комисия за демокрация чрез право, а също така като действат в съответствие с всички международни демократични норми и стандарти;
21. призовава държавите членки да оценят ефикасността на съществуващите ограничителни мерки срещу Беларус и да разгледат възможността за разширяване на съществуващите санкции чрез разширяване на списъка на беларуски граждани, които са обект на визова забрана и замразяване на активи;
22. възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, на Съвета, на Комисията, на правителствата и парламентите на държавите членки, на Парламентарната асамблея на ОССЕ и на Съвета на Европа, както и на правителството и на парламента на Беларус.